



CHILD CARE LAW CENTER

221 PINE STREET | 3RD FLOOR | SAN FRANCISCO, CA 94104
WWW.CHILDCARELAW.ORG

V 415.394.7144 | F 415.394.7140
INFO@CHILDCARELAW.ORG

CalWORKs 托兒補助問答

上訴與聽證

1. 什麼是托兒補助？

托兒補助是幫助支付托兒費用。通常，補助是直接付給托兒者的。加州有很多不同的托兒補助計劃，但很多都有很長的輪候名單。但將名字列入輪候名單內是一個好主意。

2. 什麼是 CalWORKs 托兒？

CalWORKs (福利) 是一個現金補助符合資格低收入家庭的計劃。它於一九九八年取代 AFDC。CalWORKs 托兒是一個為現時或曾經領取 CalWORKs 福利的家庭提供托兒補助的計劃。你可以選擇你認為最適合你孩子的托兒服務。

3. 我如何可取得 CalWORKs 托兒補助？

如你在領取 CalWORKs 福利時同時工作或參與「從福利到工作」的活動，你將符合 CalWORKs 托兒的資格。如你不再領取 CalWORKs 福利，而你現時正在工作或受訓，你仍然可以取得 CalWORKs 托兒補助。

4. CalWORKs 托兒的階段是什麼？

CalWORKs 托兒設有三個階段。將托兒分為階段是幫助州政府更易處理工作，並不

影響領取 CalWORKs 托兒補助的人們。你應可以從一個階段順易地過渡至另一個。如你有任問題，請致電法律援助中心（參看資源欄）。需要知道你屬於哪個托兒階段是十分重要的，因為不同階段有不同規定。

提示：縣區政府有很多自行決定家庭屬於那個階段的權力。請致電本縣的福利部或資源及轉介機構查詢詳情。

5. 階段一是什麼？

如你參與的從福利到工作的活動是不穩定的話，你可以取得階段一的托兒補助。¹穩定的定義由縣政府決定，所以不同縣區有不同的定義。如你的 CalWORKs 福利已告結束而又無階段二或三的托兒補助時，階段一的補助可予繼續至兩年。²州社會服務部負責階段一的工作。³執行階段一的事務，則由縣福利部或一個與縣福利部訂有合約之另類付款計劃負責。⁴

6. 階段二和三是什麼？

加州教育部負責這些階段的工作。在大部份縣區內，執行階段二和三事務的是另類付款計劃，但在有些縣區內，是由縣福利部負責的。⁵

階段二：從福利到工作活動穩定的家庭和最多兩年之前有領取 CalWORKs 福利的家庭，可能符合階級二的托兒補助，但為期僅以兩年為限。

階段三：已經用盡 CalWORKs 之後兩年期階段二補助之家庭，可能符合階段三的資格，此階段並無時限。⁶

7. 什麼是另類付款計劃 (Alternative Payment Program) (APP) ?

APP 是一個管理托兒補助的機構。如你因托兒補助發生問題，請參看以下上訴和聽證的說明。

8. 托兒補助資格，是否設有收入限額？

是的。對不再領有 CalWORKs 福利的家庭而言，收入限額是州中等收入的百分之七十五。以二零零二年五月為例，一家三口每月的收入限額是\$2925。這是設定符合 CalWORKs 福利資格的限額，對這些家庭來說，托兒補助並無分開的限額。

9. 什麼是行動通知 (Notice of Action) ?

行動通知是告訴你是否批准你的托兒補助申請，或告訴你托兒補助有什麼改變。有些改變可能是你喜歡的，例如增加托兒補助的鐘點；有些是你不能同意的，例如減少托兒的鐘點或停止托兒補助。

注意：支付你托兒補助的機構必須給你一份行動通知；你的私人托兒者則不會。

10. 我是否有權收到有關階段一托兒的行動通知？

是的。如你取得任何 CalWORKs 福利，包括階段一的托兒補助，如減少或停止你的托兒補助之前，縣政府必須事前給你一份書面的通知。行動通知必須告訴你縣政府

使用什麼規則作出此決定，並須於福利改變之前最少十天寄給你。⁷你有權收到用你明白的語言發出的行動通知和其他資料。⁸

11. 我是否有權收到階段二及階段三的行動通知？

是的。如你要求托兒服務被否決，或不再符合托兒補助資格，或有關你的托兒補助有改變時，你有權收到一份行動通知。⁹行動通知必須包括採取的行動類型、行動生效日期、發給或寄給你通知的日期、行動說明和原因、及如你認為行動是不對時如何要求聽證的指示。¹⁰在行動實行之前你有權在十四天之前收到通知。¹¹你有權用你明白的語言取得資料。¹²

12. 如我認為決定是不對的，我可以挑戰決定嗎？

是的。最重要的是你必須在截止日期之前提出。通常在上訴期內你可繼續取得福利。

提示：上訴程序和截止日期不同的階段各有不同。所以請小心留意！詳情參看以下說明。

注意：此處所述的上訴程序只適用於支付你托兒補助機構的決定，而不是你私人托兒者的決定。

13. 在階段一我如何上訴？

你收到的行動通知後面會告訴你如何要求聽證。請打電話給州聽證辦事處，或填交書面聽證要求表。¹³用書面提出要求和保留一份副本是一個好的主意。要求聽證的期限是九 天；此日期由信封面郵戳起計。¹⁴在上訴期內要繼續取得托兒補助，請在改變發生之前提出要求，並在指出你

需要繼續補助的格內劃上記號。當你說明為什麼你需要上訴時，應簡短扼要。

14. 在階段二和階段三如何上訴？

行動通知後面會告訴你如何上訴。在階段二和階段三的上訴有兩個步驟：APP 聽證和 CDE 書面上訴。就 APP 聽證而言，你必須在收到行動通知的十四天內向 APP 提出。¹⁵如你上訴，你有權在等候上訴決定期內繼續取得福利。APP 在收到你的要求十天內會告訴你聽證的地點和時間。¹⁶時間和地點應以方便你為主。然後，如你不同意 APP 聽證所做的決定，你另有十四天時間向加州教育部提出書面上訴。¹⁷教育部然後有三十天的時間進行調查，然後給你一個決定。APP 必須立刻遵守教育部的決定。¹⁸

15. 在上訴期內我是否可繼續取得托兒服務？

是的。如你及時提出上訴，你可以上訴期內繼續取得托兒服務。此繼續托兒稱為「等候〔聽證〕決定之援助」。

注意：你只能繼續取得上訴時取得的托兒服務，而不是現時你申請之托兒補助服務。

16. 在等候階段一聽證時我如何保持托兒服務？

如你已經取得階段一的托兒而你要求聽證，你有權繼續保持同樣補助額或形式之托兒服務，直至聽證做出決定為止。¹⁹請在指出你需要繼續援助的格內劃上記號。只有在托兒服務改變之前你提出上訴才可保持原有的托兒服務。²⁰如你錯過該日子，但你有在九十天內提出上訴，你仍會得到聽證的機會；但是，縣政府將開始

改變行動，直至你的上訴有所決定為止。

²¹

例子：你在四月十五日收到通知，說你的托兒補助將於四月三十日停止。如你在四月三十日前上訴，你的托兒補助將繼續，直至上訴做出決定為止。

注意：階段一並無等候上訴決定之援助，來支付曾有重罪之豁免牌照托兒者。²²

注意：在一些案件中，如你取得等候上訴決定之援助，而你在上訴中敗訴，你可能需要付還你取得的托兒補助，所以請小心。

17. 在等做階段二和三聽證時我如何保持托兒服務？

你可以要求在上訴期內保持你的托兒補助不變。截止日期與要求聽證的截止日期相同。

注意：為確保你的托兒補助可繼續，請在上訴中註明你希望在等待上訴決定時補助繼續。

18. 有沒有人可以幫助我上訴？

有的。你可以由一名「授權所有階段的代表」代表你。²³你無須由人代表，而大部份 CalWORKs 的家庭均無別人代表。你的代表無須是律師或法務助理人員，但重要的是此人必須明白你的案情和想幫助你。有些法律援助機構免費代表 CalWORKs 的家庭。你無權由政府付款聘用代表。前往聽證會與上法庭不同。聽證是非正式的，主持人的作用，意在確保所有有關的資料均有提出。所以無須害怕。

階段一：可由一名親人、朋友或其他發言人代表你。代表你的人是你的授權代表，無須是律師或法務助理。

階段二及三：你同時亦可在階段二和三找人代表你。只有直接受聽證會影響的人才准出席會議。

19. 負責聽證的是什麼人？

階段一：社會服務部負責聽證，其所訂的規則適用。²⁴一名為社會服務部工作的行政法官將主持聽證。²⁵社會服務部可推翻行政法官的決定，雖然很少有此情況。²⁶

階段二及三：加州教育部的規則適用，而聽證方式沒有社會服務部的正式。²⁷有時規則不大清楚。聽證會是在處理托兒補助 APP 處工作的人地方舉行，而此人必須是與做出最初決定無關的，²⁸其職位比你抗議做出最初決定者更高。²⁹

20. 家庭托兒者有沒有任何上訴和聽證的權利？

以二零零二年五月為準，家庭托兒者無權向社會服務部、加州教育部或 APP 上訴不利於他們的托兒補助決定，例如遲付款、結束托兒補助、或付款數目不正確等。他們有權通過一個規定 APP 制定的程序投訴。³⁰

注意：托兒者有權就社會服務部發牌局有關發牌問題，例如終止牌照或就家長提出之投訴作出負面的發現而投訴。

提示：請查看你的 APP 的投訴政策。托兒者如收取付款有困難，可以告訴他們照顧孩子的家庭，請他們要求聽證。家庭有興趣支持確保托兒者準時和準確收到付款。

此文件作用在提供此題目的一般資料，並不是代表法律或專業顧問。我們相信以 2002 年五月為準，此處所載的資料是正確的，但法律經常改變。如你需要法律顧問，應請教幹練的律師。

有用資源

- 如果你是低收入的 CalWORKs 參與者，需要協助解決問題，請聯絡法律援助處。請查看電話簿或致電加州福利權利組織同盟，(916) 736-0616，找出附近的法律援助處所在。
- 致電縣律師公會轉介服務，尋找律師或法律援助。請查看電話簿或瀏覽加州律師協會網頁，www.calbar.org，查找電話號碼。
- 如果你是 CalWORKs 參與者希望找托兒服務，或是托兒者希望為你轉介有 CalWORKs 補助的 CalWORKs 參與者，或你想找出如何申請 CalWORKs，請致電資源和轉介機構。請致電加州資源和轉介網絡 (415) 882-0234，或瀏覽網頁 www.rrnetwork.org，查找本地的資源和轉介機構。如果你是家長要找托兒服務，你可電 1-800-543-7793。
- 請電托兒法律中心 (415) 394-7144 查詢有關托兒問題。我們是一個全國性和加州托兒支援中心，提供法律服務，同時：
 - 於星期一，二，和四，下午十二時至三時，在電話提供資料和轉介服務。
 - 編寫有用的材料，包括 *CalWORKs 托兒問答：介紹、上訴和聽證、及轉移* (請瀏覽我們的網頁 www.childcarelaw.org)。
 - 為領取 CalWORKs 福利者，社區機構及其他人士，舉行訓練。
 - 只有在對眾多人有影響的案件，我們才提供法律代表服務。
- 請瀏覽北加州法律服務 (Legal Services of Northern California) 網頁，www.lsn.net，了解有關加州法律。
- 請瀏覽法律與貧窮西岸中心 (Western Center on Law and Poverty) 網頁，www.wclp.org，他們編有一本十分有用的 CalWORKs 手冊。

附註

以下的附註，是上述資料所引用的法律根據。要查找適用於你的法律，可前往本地的法律圖書館。不要害怕查找明白你權利的法律。

- ¹ Educ. Code §8351.
- ² Educ. Code §8351(b)(c); MPP §47-301.41-.42.
- ³ Educ. Code §8351(a).
- ⁴ Educ. Code §8351(e).
- ⁵ Educ. Code §8354, 5 CCR §18400 et seq.
- ⁶ Educ. Code §8354.
- ⁷ MPP §22-001(t)(1).
- ⁸ 45 C.F.R. §§80.1 et seq., 260.35(a)(4)
- ⁹ 5 CCR §§18118, 18119, 18419, 18434
- ¹⁰ 5 CCR §18095.
- ¹¹ 5 CRR §18419, 18434.
- ¹² MPP §§18222(b).
- ¹³ MPP §§20-004.2-.3, 22-105.
- ¹⁴ MPP §22-001 (f)(1)(A)(1).
- ¹⁵ 5 CCR §§18120(a), 18419, 18434.
- ¹⁶ 5 CCR §18120(c).
- ¹⁷ 5 CCR §18121(a).
- ¹⁸ 5 CCR §18122(a).
- ¹⁹ MPP §47-420.32.
- ²⁰ MPP §§22-072.5, 22-001f.(1).
- ²¹ MPP §§22-002, 22-001(h)(1); Gov. Code §6700 et seq.
- ²² MPP §47-420.4.
- ²³ MPP §22-001 a. (5)(A), 5 CCR§18120(f).
- ²⁴ MPP §22.004.2.
- ²⁵ MPP §22-000.1.
- ²⁶ Welf. & Inst. Code §10959; MPP §22-062.1.
- ²⁷ 5 CCR §18118 et seq.
- ²⁸ 5 CCR §18121(a).
- ²⁹ 5 CCR §18120(d).
- ³⁰ 5 CCR §18223(c).